

GOD DWELLING IN US DIEU HABITE EN NOUS

MARK 13:11

11 But when they shall lead you, and deliver you up, take no thought beforehand what ye shall speak, neither do ye premeditate: but whatsoever shall be given you in that hour, that speak ye: for it is not ye that speak, but the Holy Ghost.

MARC 13.11

11 Quand on vous emmènera pour vous livrer, ne vous inquiétez pas d'avance de ce que vous aurez à dire, mais dites ce qui vous sera donné à l'heure même; car ce n'est pas vous qui parlerez, mais l'Esprit-Saint.

LUKE 9:23-24

23 And he said to them all,
If any man will come after
me, let him deny himself,
and take up his cross daily,
and follow me.

24 For whosoever will
save his life shall lose it:
but whosoever will lose
his life for my sake,
the same shall save it.

LUC 9.23-24

23 Puis il dit à tous :
Si quelqu'un veut venir
après moi, qu'il renonce à
lui-même, qu'il se charge
chaque jour de sa croix,
et qu'il me suive.

24 Car celui qui voudra sauver
sa vie la perdra, mais celui
qui la perdra à cause de moi
la sauvera.

JOHN 14:16-26

16 And I will pray the Father,
and he shall give you another
Comforter, that he may
abide with you for ever;

17 Even the Spirit of truth;
whom the world cannot
receive, because it seeth him
not, neither knoweth him:
but ye know him; for he
dwelleth with you, and shall
be in you.

18 I will not leave you
comfortless: I will come
to you.

JEAN 14.16-26

16 Et moi, je prierai le Père,
et il vous donnera un autre
consolateur, afin qu'il
demeure éternellement
avec vous,

17 L'Esprit de vérité, que le
monde ne peut recevoir,
parce qu'il ne le voit point
et ne le connaît point; mais
vous, vous le connaissez,
car il demeure avec vous,
et il sera en vous.

18 Je ne vous laisserai pas
orphelins, je viendrai à vous.

19 Yet a little while, and the world seeth me no more; but ye see me: because I live, ye shall live also.

20 At that day ye shall know that I am in my Father, and ye in me, and I in you.

21 He that hath my commandments, and keepeth them, he it is that loveth me: and he that loveth me shall be loved of my Father, and I will love him, and will manifest myself to him.

22 Judas saith unto him, not Iscariot, Lord, how is it that thou wilt manifest thyself unto us, and not unto the world?

23 Jesus answered and said unto him, If a man love me, he will keep my words: and my Father will love him, and we will come unto him, and make our abode with him.

24 He that loveth me not keepeth not my sayings: and the word which ye hear is

19 Encore un peu de temps, et le monde ne me verra plus; mais vous, vous me verrez, car je vis, et vous vivrez aussi.

20 En ce jour-là, vous connaîtrez que je suis en mon Père, que vous êtes en moi, et que je suis en vous.

21 Celui qui a mes commandements et qui les garde, c'est celui qui m'aime; et celui qui m'aime sera aimé de mon Père, je l'aimerai, et je me ferai connaître à lui.

22 Jude, non pas l'Iscaïot, lui dit : Seigneur, d'où vient que tu te feras connaître à nous, et non au monde ?

23 Jésus lui répondit : Si quelqu'un m'aime, il gardera ma parole, et mon Père l'aimera ; nous viendrons à lui, et nous ferons notre demeure chez lui.

24 Celui qui ne m'aime pas ne garde point mes paroles. Et

not mine, but the Father's which sent me.

25 These things have I spoken unto you, being yet present with you.

26 But the Comforter, which is the Holy Ghost, whom the Father will send in my name, he shall teach you all things, and bring all things to your remembrance, whatsoever I have said unto you.

la parole que vous entendez n'est pas de moi, mais du Père qui m'a envoyé.

25 Je vous ai dit ces choses pendant que je demeure avec vous.

26 Mais le consolateur, l'Esprit-Saint, que le Père enverra en mon nom, vous enseignera toutes choses, et vous rappellera tout ce que je vous ai dit.



**62-0612 BEHOLD, A GREATER THAN
SOLOMON IS HERE
— COLUMBIA SC**

147 God is not a idol, God is a Spirit, and we prostrate ourselves before That, and the Spirit don't come into some idol, as some so-called Christians would have us

**62-0612 VOICI, IL Y A ICI PLUS QUE
SALOMON
— SOUTH GATE CA**

147 Dieu n'est pas une idole, Dieu est un Esprit, devant Lequel nous nous prosternons, et l'Esprit n'entre pas dans une idole, comme certains prétendus Chrétiens voudraient nous le faire

to believe, but the Spirit comes into you, and you are God's house, living oracles, walking around, manifesting the living God. "For God dwells not in temples made with hands. But a body hast Thou prepared Me." See?

148 You are God's letter, a written epistle, God is in you, manifesting Himself through. If you could prostrate yourself before God, and say, "God, I'm a sinner, come into me," and then the Holy Spirit comes in, and then you are a living idol of God, living representative of God, walking around with God speaking through your lips to others.

croire, mais l'Esprit entre en vous, et vous êtes la maison de Dieu, des oracles vivants, qui marchent çà et là, qui manifestent le Dieu vivant. "Car Dieu n'habite pas dans des temples faits de main d'homme. Mais Tu M'as formé un corps." Voyez?

148 Vous êtes la lettre de Dieu, une épître écrite, Dieu est en vous, Il Se manifeste à travers vous. Si vous pouvez simplement vous prosterner devant Dieu, et dire : "Ô Dieu, je suis un pécheur, entre en moi", et là le Saint-Esprit entre, et vous êtes alors une idole vivante de Dieu, un représentant vivant de Dieu, vous marchez çà et là avec Dieu qui se sert de vos lèvres pour parler à d'autres personnes.

**62-0127 MEANEST MAN I KNOW
— PHOENIX AZ**

187 Some of you has even bypassed the Word in these last days. Churches are getting formal, something is wrong. Your congregation won't stand for... I know some of you preachers are innocent, you go

**62-0127 L'HOMME LE PLUS MÉCHANT
QUE JE CONNAISSE — PHOENIX AZ**

187 Certains d'entre vous ont même laissé la Parole de côté en ces derniers jours. Les églises deviennent formalistes, quelque chose ne va pas. Votre assemblée refuse de prendre position pour... Je sais que certains d'entre vous, les

out here, preach the Word just as hard as you can. That congregation... Lay it on, brother, God will hold them responsible.

188 Some of you haven't loved Him like you should, some of you are real honorable Christians, and you haven't loved Him like you ought to, and you know you're guilty. You don't pray enough. I'm going to put up my hand now, I don't pray enough, I'm ashamed of myself, I'm ashamed of my life. I asked Him to come to this meeting, and I'm—I—I'm ashamed of my life before Him. I'm with you, I'm ashamed of my life before Jésus.

189 Bless His heart, He came from Heaven this morning to visit us, came to us to talk to us, to speak to us, He is speaking to us right now, that little, still small Voice down in our heart.

prédicateurs, vous êtes innocents, vous allez là-bas, vous prêchez la Parole de toutes vos forces. Cette assemblée... Vas-y, prêche, mon frère. Dieu les tiendra pour responsables.

188 Certains d'entre vous, vous ne L'avez pas aimé comme vous auriez dû, certains d'entre vous sont de vrais Chrétiens, des Chrétiens honorables, mais vous ne L'avez pas aimé comme vous auriez dû le faire, et vous savez que vous êtes coupables. Vous ne priez pas assez. Là, je vais moi-même lever la main, je ne prie pas assez, j'ai honte de moi, j'ai honte de ma vie. Je Lui ai demandé de venir à cette réunion, et j'ai—je—j'ai honte de ma vie devant Lui. Je suis comme vous, j'ai honte de ma vie devant Jésus.

189 Qu'Il soit béni, Il est venu du Ciel nous visiter ce matin, Il est venu vers nous pour s'adresser à nous, pour nous parler, Il nous parle en ce moment même : cette petite Voix tranquille au fond de notre cœur.



63-0707M THE INDICTMENT
— JEFFERSONVILLE IN

369 Now I pray, God, that everywhere these Words fall, both on tape and present here, that the Holy Spirit will call every predestinated person just now, from the foundation of the world when their name was put on the Lamb's Book of Life. May they hear the Voice of God speaking today, in that little, still, small Voice down in their heart, saying, "*This is the Way, walk in It.*" Grant it, Father. I ask it in Jesus' Name.

63-0707M L'ACCUSATION
— JEFFERSONVILLE IN

369 Maintenant je prie, ô Dieu, que partout où tomberont ces Paroles, sur ceux qui écouteront la bande aussi bien que sur ceux qui sont ici présents, que, maintenant même, le Saint-Esprit appelle toutes les personnes qui ont été prédestinées dès la fondation du monde, où leur nom a été écrit dans le Livre de Vie de l'Agneau. Puissent-elles entendre la Voix de Dieu parler aujourd'hui, avec cette toute petite voix tranquille, au fond de leur cœur, qui dit : "*Voici le Chemin, marches-Y!*" Accorde-le, Père. Je le demande au Nom de Jésus.

58-0223 JESUS CHRIST THE SAME
YESTERDAY, TODAY, AND
FOREVER — CHATTANOOGA TN

35 When Jesus said to the tree, "No man eateth from thee," and the tree withered within twenty-four hours, the disciples wondered about it. And He said, "Have faith in God, for if you would say to this

58-0223 JÉSUS-CHRIST EST LE MÊME
HIER, AUJOURD'HUI, ET
ÉTERNELLEMENT — CHATTANOOGA TN

35 Quand Jésus a dit à l'arbre : "Personne ne mangera de ton fruit", vingt-quatre heures plus tard, l'arbre avait séché, et les disciples se sont étonnés de cela. Et Il a dit : "Ayez foi en Dieu, car si vous dites à cette montagne : 'Soulève-toi

mountain, 'Be raised up and cast into the sea,' and don't doubt in your heart, but believe that what you say is coming to pass, you can have what you say."

36 "What *you* say." Then how could a man move a mountain? Only Deity can move a mountain. So if we're sons and daughters of God, then you go out and say, "Mountain move." That's not what He said. See? You would say, "I'll show you, I can move it."

37 That's wrong. If your objective is right and your motive is right, then it isn't you speaking, it's Deity Itself speaking through you. "I am the Vine, ye are the branches." And when you can get your own way so away from you, that it's not you no more, but Christ speaking through you. Like these ministers when they get anointed by the Holy Spirit to preach the Word, you don't have to worry about any words, the Holy Spirit just delivers them. You don't know what

et jette-toi dans la mer', et si vous ne doutez pas dans votre cœur mais que vous croyez que ce que vous dites arrive, ce que vous dites vous sera accordé."

36 "Ce que *vous* dites." Mais alors, comment un homme pourrait-il déplacer une montagne? Il n'y a que la Divinité qui puisse déplacer une montagne. Alors, si nous sommes des fils et des filles de Dieu, et que vous alliez dire : "Montagne, déplace-toi." Ce n'est pas ça qu'il a dit. Voyez? Que vous disiez : "Je vais vous montrer que je peux la déplacer."

37 Ça, c'est faux. Si votre objectif est juste et si votre motif est juste, alors, ce n'est pas vous qui parlez, c'est la Divinité Elle-même qui parle à travers vous. "Je suis le Cep, vous êtes les sarments." Quand vous pouvez vous débarrasser de votre propre façon de faire, au point que ce ne soit plus vous, mais Christ qui parle à travers vous. Comme ces ministres, quand ils sont oints du Saint-Esprit pour prêcher la Parole : on n'a pas à se préoccuper des mots, c'est le Saint-Esprit qui les prononce, voilà. On ne sait pas ce

you're going to say, the Spirit just says it, and it's always right. Now, that's the way it is by speaking to the mountain. If your—your objective is right and your motive is right, it isn't you speaking, anymore, It's the Spirit of God speaking, and that's what moves the mountain, not you, It's the Spirit of God.

qu'on va dire, c'est le Saint-Esprit qui parle, et c'est toujours juste. Et c'est comme ça pour ce qui est de parler à la montagne. Si votre—votre objectif est juste et si votre motif est juste, ce n'est plus vous qui parlez, C'est l'Esprit de Dieu qui parle, et c'est ce qui déplace la montagne, pas vous, C'est l'Esprit de Dieu.

56-0414 BLIND BARTIMAEUS
— COLUMBIA SC

49 And God set in the Church first, what? Missionaries, or apostles; apostle and missionary, as I told you, taught you, is the same thing, "one sent." Apostles, prophets, teachers, evangelist, pastors, God set in the Church for the perfecting of the Church. That's Divine gifts that God foreordained and set into the Church. See? Those are for the perfecting of the Church. Jesus speaks through His pastor, speaks through His teacher, speaks through His seer,

56-0414 L'AVEUGLE BARTIMÉE
— COLUMBIA SC

49 Dieu a établi dans l'Église, premièrement quoi? Des missionnaires, ou des apôtres; un apôtre et un missionnaire, comme je vous l'ai dit, vous l'ai enseigné, c'est la même chose : "un envoyé". Des apôtres, des prophètes, des docteurs, des évangélistes, des pasteurs, Dieu les a établis dans l'Église pour le perfectionnement de l'Église. Ce sont des dons Divins que Dieu a prédestinés et établis dans l'Église. Voyez? Ils sont là pour le perfectionnement de l'Église. Jésus parle à travers Son pasteur, parle à travers Son docteur, parle à travers Son voyant, Son prophète,

His prophet, speaks through His missionary to the countries, and so forth. That's His gifts that He's put in the Church.	parle aux divers pays à travers Son missionnaire, et tout. Ce sont Ses dons, qu'Il a placés dans l'Église.
---	---

56-0426 JESUS CHRIST THE SAME YESTERDAY, TODAY, AND FOREVER – CHARLOTTE NC 49 Notice, if Jesus did those things in that day, and He has raised from the dead, and He is the same yesterday, today, and forever, He's obligated to His Word. Now, His corporal body sets at the right hand of God. You believe that, don't you? But the Holy Spirit is here working through His sanctified vessels. And God has set in the church what? First apostles, then prophets, then teachers, then evangelists, then pastors (Is that right?), for the perfecting of the Church. God has did it. It's not the preacher that preaches; it's God preaching through him. It's not the prophet that sees the vision; it's God speaking through him.	56-0426 JÉSUS-CHRIST EST LE MÊME HIER, AUJOURD'HUI, ET ÉTERNELLEMENT – CHARLOTTE NC 49 Remarquez, si Jésus a fait ces choses à cette époque-là, et qu'Il est ressuscité des morts, et qu'Il est le même hier, aujourd'hui et éternellement, Il est tenu d'exécuter Sa Parole. Maintenant, Son corps physique est assis à la droite de Dieu. Vous croyez ça, n'est-ce pas? Mais le Saint-Esprit est ici, en train d'agir à travers Ses vases sanctifiés. Et Dieu a établi dans l'église quoi? Premièrement des apôtres, ensuite des prophètes, ensuite des docteurs, ensuite des évangélistes, ensuite des pasteurs (Pas vrai?), pour le perfectionnement de l'Église. Dieu a fait cela. Ce n'est pas le prédicateur qui prêche, c'est Dieu qui prêche à travers lui. Ce n'est pas le prophète qui voit la vision, c'est Dieu qui parle à travers lui.
--	---

**59-1219 QUESTIONS AND
ANSWERS ON THE HOLY
GHOST — JEFFERSONVILLE IN**

59 Now watch. And there appeared these tongues of fire.

Now watch the next:

And (Another conjunction; something else happened.) *they were all filled with the Holy Ghost,...* (Second thing taken place.)

60 Now see, we want to change that around saying, "They had tongues of fire, and here jabbering around; and then went out and begin to speak with a unknown tongue." There's no such a thing as that in the Scriptures, friend. Anyone that speaks with an unknown tongue upon receiving the Holy Ghost does it contrary to the Bible. And I'm going to show to you in a few minutes and prove to you I believe in speaking in unknown tongues, but not receiving the Holy Ghost. That's a gift of the Holy Ghost. The Holy Ghost is a Spirit.

61 Now watch. These tongues

**59-1219 QUESTIONS ET RÉPONSES
SUR LE SAINT-ESPRIT
— JEFFERSONVILLE IN**

59 Maintenant regardez bien. Et ces langues de feu apparurent.

Maintenant, regardez bien ce qui vient ensuite :

Et... (Une autre conjonction; quelque chose d'autre est arrivé.) *...ils furent tous remplis du Saint-Esprit...* (La deuxième chose qui est arrivée.)

60 Maintenant, vous voyez, on voudrait changer tout ça et dire : "Ils avaient des langues de feu, et ils se sont mis à baragouiner quelque chose; puis ils sont sortis, et ils se sont mis à parler dans une langue inconnue." Il n'est rien dit de semblable dans les Écritures, mon ami. Quiconque parle dans une langue inconnue au moment où il reçoit le Saint-Esprit, agit alors de façon contraire à la Bible. Je vais vous le montrer dans quelques minutes, et vous le prouver : parler dans des langues inconnues, j'y crois, mais ce n'est pas recevoir le Saint-Esprit. C'est un don du Saint-Esprit. Le Saint-Esprit, c'est un Esprit.

61 Maintenant regardez bien. Ces langues étaient dans la pièce, elles

were in the room like fire, and it set upon each. Then they were filled with the Holy Ghost (second thing), and then, after they were filled with the Holy Ghost, spake with tongues, not with tongues, with languages. Did you notice that? They begin to speak with other languages as the Spirit gave them to utter. Now, this was noised abroad.

62 Now watch. Now, let's get the illustration again so you won't forget it now. According to Scripture, in the upper room waiting, suddenly a sound like a rushing wind, that was upon them; that was the Holy Spirit. How many believes that that was the appearing of the Holy Spirit? Like a wind, a supernatural wind. Then they noticed. And out in there was little tongues of fire, a hundred and twenty of them, and begin to settle down and set upon each of them. What was it? What was it? The Pillar of Fire, which was God Himself dividing Himself among His people, coming into the people.

étaient semblables à du feu, et elles se sont posées sur chacun d'eux. Puis ils ont été remplis du Saint-Esprit (la deuxième chose), et alors, après qu'ils ont été remplis du Saint-Esprit, ils ont parlé en langues; non pas en langues, mais en langages. Avez-vous remarqué ça? Ils se sont mis à parler en d'autres langages, selon que l'Esprit leur donnait de s'exprimer. Et le bruit de ceci se répandit.

62 Maintenant regardez bien. Maintenant, représentons-nous de nouveau la scène pour que vous ne l'oubliez pas, là. Selon l'Écriture, pendant qu'ils attendaient dans la chambre haute, tout à coup il y a eu un bruit semblable à un vent impétueux, qui est venu sur eux; c'était le Saint-Esprit. Combien croient que c'était l'apparition du Saint-Esprit? Semblable à un vent, un vent surnaturel. Puis ils ont remarqué — là, il y avait de petites langues de feu, il y en avait cent vingt, et elles ont commencé à descendre et à se poser sur chacun d'eux. Qu'est-ce que c'était? Qu'est-ce que c'était? La Colonne de Feu, qui était Dieu Lui-même, S'est partagée parmi Son peuple, Elle est entrée dans ces gens.

**59-1219 QUESTIONS AND
ANSWERS ON THE HOLY
GHOST — JEFFERSONVILLE IN**

63 And they come out of there drunken-like on the Spirit. For the people said, “These men are full of new wine.” They never seen anything like it.

64 And each one was trying to say, “The Holy Spirit has come. The promise of God is upon me. I—I’ve been filled with the Spirit.” And him being a Galilean, the man that he was speaking to, an Arab or Persian, heard him in his own language.

65 “How hear we (not an unknown tongue)—how hear we every man in the tongue wherein we were born? Are not all these that’s speaking are Galileans?” And was perhaps speaking Galilean... But when they heard it, it was in the language they were borned in. If not so, I want you to ask me—answer me this question: How was it that Peter got up there and spoke in Galilean, and the whole bunch heard what he was saying? Three thousand souls came to Christ right there

**59-1219 QUESTIONS ET RÉPONSES
SUR LE SAINT-ESPRIT
— JEFFERSONVILLE IN**

63 Et quand ils sont sortis de là, ils étaient comme ivres, de l’Esprit. En effet, les gens ont dit : “Ces hommes sont pleins de vin doux.” Ils n’avaient jamais rien vu de semblable.

64 Et chacun d’eux essayait de leur dire : “Le Saint-Esprit est venu. Ce que Dieu a promis est sur moi. Je—j’ai été rempli de l’Esprit.” Et celui qui parlait était un Galiléen, mais l’homme à qui il parlait, soit un Arabe ou un Perse, l’entendait dans sa propre langue.

65 “Comment les entendons-nous (ce n’était pas une langue inconnue), comment les entendons-nous chacun dans notre langue maternelle? Ces gens qui parlent ne sont-ils pas tous Galiléens?” Et peut-être qu’ils parlaient le galiléen. Mais, quand les gens les entendaient, c’était dans leur langue maternelle. S’il n’en est pas ainsi, j’aimerais que vous me demandiez, que vous me donniez la réponse à cette question : Comment se fait-il que Pierre s’est présenté là, qu’il a parlé galiléen, et que tous ceux qui étaient là ont

and Peter speaking in one language. Sure! It was God performing a miracle. Peter, to the same audience that were made up of dwellers of Mesopotamia, and strangers, and proselytes, and everything from all over the whole world was standing there... And Peter standing and preaching in one language, and every man heard him, for three thousand repented and was baptized in the Name of Jesus Christ right away. How is that?

compris ce qu'il disait? Trois mille âmes sont venues à Christ juste là, alors que Pierre ne parlait que dans une seule langue. Certainement! C'était Dieu, qui accomplissait un miracle. Pierre était devant un même auditoire, composé d'habitants de Mésopotamie, d'étrangers, de prosélytes, et de toutes sortes de gens venus du monde entier. Et Pierre s'est tenu là et a prêché dans une seule langue, et tout le monde l'a entendu, puisque trois mille personnes se sont repenties et se sont tout de suite fait baptiser au Nom de Jésus-Christ. Comment ça?

62-0623 PERSEVERANT
— SOUTH GATE CA

198 A man wrote me a letter the other day, said he was in deliverance ministry, said, "How can you tell whether it's God speaking to you, or—or the devil?" Hmm, hmm!

I said, "Examine it by the Word, if it's not with the Word, then it's wrong, I don't care how good it looks."

62-0623 PERSÉVÉRER
— SOUTH GATE CA

198 L'autre jour un homme m'a écrit une lettre, il disait qu'il avait un ministère de délivrance, il disait : "Comment savoir si c'est Dieu qui vous parle, ou—ou si c'est le diable?" Hmm, hmm!

J'ai dit : "Examinez la chose par la Parole. Si cela ne concorde pas avec la Parole, alors c'est faux, peu m'importe combien cela semble bon."